



AITA/IATA asbl

31ème Congrès Mondial

Monaco 2013

Volume 2 A

Sommaire

(Ces documents viennent en complément de ceux du Volume 2 dans le même envoi)

Représentations des membres du Conseil de 2011 à 2013..... Page 2

Finance:

Rapport du vérificateur 2011 Page 4

Budgets 2013 et 2014 Page 6

Offre d'accueil de la Belgique flamande pour le 32^e Congrès
Mondial de l'AITA/IATA asbl et Festival International de Théâtre
en 2015..... Page 8

REPRÉSENTATIONS DES MEMBRES DU BUREAU EXECUTIF ET DU CONSEIL DEPUIS LE CONGRÈS MONDIAL 2011 à Tromsø

En plus des réunions opérationnelles mentionnées dans le rapport du Conseil, les dirigeants du Bureau exécutif (BE) et les représentants des régions ont généralement participé à la plupart des événements qui exigeaient leur présence en tant qu'invités d'honneur ou d'observateurs.

Les membres du BE et du Conseil de l'AITA/IATA ont assisté aux réunions AITA/IATA ou aux événements suivants :

- réunion CPEJ à Ribe, Juillet 2011
 - La présidente s'est rendue à Berlin début Août 2011 pour discuter de l'hébergement des archives de l'AITA/IATA
 - Présidente, Secrétaire anglophone, ancien président, représentants des centres nationaux irlandais et norvégien se sont rendus à Tallinn en septembre 2011 pour préparer la fermeture du Secrétariat
 - Présidente, Secrétaire anglophone, deux membres du Conseil et organisateurs de Tromsø Dialog 2011 sont allés à Buenos Aires, Argentine en octobre 2011 pour examiner la possibilité d'y organiser le Congrès Mondial et le festival en 2015.
 - La coordonnatrice du CPEJ a assisté au 1^{er} festival international de théâtre d'enfants à Aruba en octobre 2011
 - Le Vice-président a participé au comité de planification pour le Festival Mondial du Théâtre d'enfants à Stratford Canada, décembre 2011
 - Le Vice-président a participé au comité de planification pour le Festival Mondial du Théâtre d'Enfants à Stratford Canada, janvier 2012
 - La Présidente, le Trésorier et le Secrétaire francophone se sont rendus à Oslo pour examiner la possibilité d'implanter le secrétariat dans le Centre norvégien, février 2012
 - BE et réunion du Conseil, Villers lès Nancy, France mars 2012
 - Réunion du CPEJ pendant le festival de théâtre pour enfants, Rudolstadt, juin 2012
 - Le Vice-président et le secrétaire francophone ont assisté Festival Mondial d'arts scéniques pour enfants de Toyama World - Japon, juillet 2012
 - La coordonnatrice du CPEJ a assisté au festival du NEATA, Soenderborg, Danemark août 2012
 - Groupe de planification du CPEJ à Vienne en septembre 2012
 - Le Vice-président a assisté au 82^e Festival International de théâtre à Hronov, République tchèque, août 2012
 - réunion du CPEJ à Stratford, Canada pour discuter du 14^e Festival Mondial de Théâtre d'Enfants, octobre 2012
 - BE et réunion du Conseil, Midland, Texas, USA octobre 2012
 - La Président, l'ancien Trésorier et la trésorière intérimaire et la Secrétaire anglophone ont participé à une réunion de transmission des comptes et des archives, Helsinki décembre 2012
 - BE et réunion du Conseil Berlin, février 2013
 - Congrès mondial de Drama dans l'éducation et réunion CPEJ à Retzhof, Autriche en mars 2013
 - la coordonnatrice du CPEJ a assisté au 1^{er} Festival d'arts scéniques pour enfants en Afrique de l'Est à Kampala, Ouganda avril 2013
- ... cette liste est loin d'être exhaustive

En plus de ces principales manifestations officielles organisées au niveau régional, les membres du Bureau exécutif et du Conseil ont été appelés à participer à de nombreux événements autour du monde, surtout dans leur propre région ou dans les pays qui envisagent de rejoindre l'AITA/IATA asbl. Ils participent à chaque fois qu'il leur est possible de le faire. Il doit être souligné que, en cette période de difficultés financières, il est de plus en plus difficile pour la plupart des responsables et des membres du Conseil de financer cette participation et le voyage et même les frais d'hébergement restent souvent à leur charge. Certains sont partiellement ou même totalement pris en charge par leur organisation nationale, d'autres ne sont pas aidés financièrement du tout. En aucun cas, une telle participation n'est soutenue financièrement par l'AITA/IATA asbl, à l'exception des frais de déplacement de l'administrateur salarié lors des réunions de travail ou lors de missions bien identifiées.

Rapport du vérificateur sur les états financiers de l'AITA/IATA asbl pour 2011



To the General Assembly
AITA/IATA asbl

State Authorised Public Accountants
Ernst & Young AS

Dronning Eufemias gate 15, NO-0181 Oslo
Oslo Atrium, P.O. Box 20, NO-0651 Oslo

Business Register NO 076 388 367 MVA

Tel: +47 24 00 24 00

Fax: +47 24 00 24 01

www.ey.no

Member of the Norwegian Institute of Public Accountants

Auditor's report on the financial statements for AITA/IATA asbl 2011

We have audited the accompanying financial statements of AITA/IATA asbl, which comprise the balance sheet as at 31 December 2011, the statement of income for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory information.

The Executive Board's and President's responsibility for the financial statements

The Executive Board and President are responsible for the preparation and fair presentation of these financial statements in accordance with the framework for financial reporting as described in note 1 to the financial statements and for such internal control as the Executive Board and President determine is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

Auditor's responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit. We conducted our audit in accordance with laws, regulations, and auditing standards and practices generally accepted in Norway, including International Standards on Auditing/international standards on auditing. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgment, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation of the financial statements in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by management, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

Opinion

In our opinion, the financial statements of AITA/IATA asbl for the financial year ended on 31 December 2011 have, in all material respects, been prepared in accordance with the financial framework as described in note 1 to the financial statements.

Oslo, October 22, 2012

Ernst & Young AS



Kjetil Andersen

S

State Authorised Public Accountant (Norway)

Traduction pour information, n'engage pas le vérificateur

Nous avons vérifié les états financiers ci-joints de l'AITA/IATA asbl qui comprennent le bilan au 31 Décembre 2011, le compte des résultats pour l'exercice clos, et un sommaire des principales conventions comptables et autres informations explicatives.

Responsabilité du Conseil d'administration et de la présidente

Le Conseil d'administration et la présidente sont responsables de la préparation et de la présentation fidèle de ces états financiers conformément au cadre de l'information financière tel que décrit à la note 1 afférente aux états financiers ainsi que du contrôle interne que le Bureau exécutif et la présidente ont jugé nécessaire pour permettre la préparation d'états financiers exempts d'anomalies significatives ou résultant de fraudes ou d'erreurs.

Responsabilité de l'auditeur

Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en nous fondant sur notre vérification. Nous avons effectué notre audit selon les lois, les règlements et les normes de vérification et de pratiques généralement acceptées en Norvège, y compris les normes internationales d'audit et les normes internationales d'audit. Ces normes requièrent que nous nous conformions aux règles de déontologie et de mise en œuvre de diligences permettant d'obtenir l'assurance raisonnable que les comptes annuels ne comportent pas d'anomalies significatives.

Un audit consiste à vérifier par sondage afin d'obtenir des éléments probants concernant les montants et les informations présentées dans les états financiers. Le choix des procédures dépend du jugement de l'auditeur, et notamment de son évaluation des risques d'anomalies significatives dans les états financiers qui résulteraient de fraudes ou d'erreurs. En procédant à ces évaluations du risque, l'auditeur effectue le contrôle interne relatif à l'établissement de l'ensemble des états financiers afin de concevoir des procédures d'audit appropriées aux circonstances, et non dans le but d'exprimer une opinion sur l'efficacité du contrôle interne de l'entité contrôlée. Un audit comporte également l'appréciation du caractère approprié des méthodes comptables retenues et du caractère raisonnable des estimations comptables faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

Nous estimons que les éléments probants que nous avons obtenus sont suffisants et appropriés pour fonder notre opinion d'audit.

Opinion

À notre avis, les états financiers de l'IATA/IATA asbl pour l'exercice clos le 31 Décembre 2011 ont, dans tous leurs aspects significatifs, été préparés en conformité avec le cadre financier tel que décrit à la note 1 afférente aux états financiers.

Oslo, 22 Octobre, 2012

Budgets 2013 et 2014

Message de Jacques Lemaire, secrétaire francophone sortant

Chers collègues

Après le Congrès mondial 2011 à Tromsø, le Conseil a demandé trésorier Tom de Rooij et moi-même faire des propositions pour les niveaux de cotisations à examiner lors de l'Assemblée Générale 2013 Monaco. Nous avons eu des approches différentes, qui ont conduit à une analyse stratégique intéressante. Mais nous n'avons jamais été en mesure de développer nos opinions devant le Conseil du fait que Tom a dû se retirer de sa fonction dans son centre néerlandais qu'il a ensuite démissionné de son poste de Trésorier.

La proposition de Tom était essentiellement d'augmenter considérablement les cotisations, une option qui a été rejetée par le Conseil. Mon approche était une analyse plus complète du financement et j'étais prêt à développer mes propositions sur la façon globale de financer l'organisation dans l'avenir et de les présenter dans le Livre du Congrès. Malheureusement, j'ai eu un problème de santé qui a créé une grave perte d'énergie depuis le début avril 2013. Je reste incapable de concentrer mes pensées suffisamment pour rédiger un bon texte sur cette question à temps pour la circulation du Vol2 ou Vol 2A.

J'ai aussi réalisé qu'il n'y aurait pas de trésorier élu en poste jusqu'à ce qu'un nouveau trésorier soit élu à Monaco, je ne considère donc pas qu'il soit approprié pour moi de faire des propositions qui définiraient l'avenir de l'AITA/IATA sans d'abord en discuter avec le nouveau trésorier. Mais, parce que le nouveau trésorier n'est pas encore élu, il est malaisé d'engager un dialogue sur les questions financières d'autant plus que je ne vais plus faire partie du nouveau Conseil, et je ne serais donc pas en mesure de clarifier les options dans les futures réunions du Conseil. Donc je ne pense pas qu'il y aura lieu de voter sur ma proposition, mais il pourrait être intéressant d'avoir un débat sur la question si il y a assez de temps au cours de l'Assemblée générale. Selon mon l'évolution de ma santé, cette proposition pourrait être incluse dans Vol.3 comme un élément d'information.

Après consultation avec le président et le trésorier intérimaire, nous sommes tombés d'accord qu'il est plus sage de conserver la position actuelle sur les niveaux de cotisation pour les deux prochaines années. Cela laissera le nouveau trésorier libre de faire des propositions pour l'Assemblée générale de 2015. Cela n'aura pas un grand impact sur nos ressources que je n'avais pas l'intention de proposer une augmentation significative des cotisations, de sorte que le niveau de ressources restera stable.

On m'a aussi demandé d'élaborer les budgets pour 2013 et 2014 pour les raisons déjà mentionnées ci-dessus. J'avais préparé un brouillon des budgets qui sont des budgets indicatifs seulement et suggèrent ce qui pourrait être le compte de profits et pertes dans les années à venir. Avec le nouveau type de contrat que nous avons maintenant avec la personne en charge de la gestion de notre secrétariat (contrat de services), la présentation du compte de profits et pertes est simplifiée. Vous pouvez comprendre que notre association est en réelle difficulté financière avec un tel niveau de revenu, mais, grâce à la bonne gestion du BE, il peut fonctionner à son niveau actuel d'activité sans puiser dans nos réserves. Le bilan restera stable sous sa forme actuelle à la fin de 2012, à moins que nous utilisons une partie de nos réserves pour couvrir une partie des coûts supplémentaires lors de l'Assemblée générale, tel que suggéré dans le projet de budget pour 2013.

Voici les deux projets de budgets établis par Jacques Lemaire en accord avec Mary Pears
Juillet 2013

Budget 2013 / 2014 AITA/IATA asbl

	Budget 2013	Budget 2014
REVENUES / INCOME		
Cotisations des membres / Membership Fees	€ 22,475	€ 25,000
Centres Nationaux / National Centres	€ 17,625	€ 18,000
Membres Affiliés / Affiliated Members	€ 675	€ 2,000
Associés / Associates	€ 1,800	€ 2,000
Exonérations acceptées / Granted Waivers [*]	€ 2,375	€ 3,000
Subventions / Grants	€ 6,274	€ 6,274
Grant Norway (Norvège)	€ 6,274	€ 6,274
Grant Sweden (Suède)	€ -	€ -
Withdr. Provisions / Repr. Provisoins	€ 6,950	€ 5,000
Fond Culture & Education / Cult & Educ Fund	€ 5,000	€ 5,000
Réserve Générale/ General Reserve	€ 1,950	
Revenus Financiers / Financial Income	€ 1,900	€ 1,900
Rev. Fin. Bancaires / Financial Banking Income	€ 1,900	€ 1,900
Gains de change/ Realised exchange gains	€ -	€ -
TOTAL REVENUS / INCOME	€ 37,599	€ 38,174
[*] les exonérations sont financées par le fonds de solidarité/ granted waivers are financed by the Solidarity Fund		
COUTS / EXPENSES		
Personnel / Personnel	€ 14,000	€ 12,000
Salaires / Net Salaries	€ -	€ -
Impôts / Taxes	€ -	€ -
Assurance Sociale / Social insurance	€ -	€ -
Voyage du contractant / Travel _ Sub-Contractor	€ 2,000	€ 2,000
Honoraires du contractant / Sub-Contracting Fee	€ 12,000	€ 10,000
Secrétariat/Secretariat	€ 6,675	€ 1,925
Frais de bureau / Office expenses	€ 250	€ 350
Services / Services	€ -	€ -
Imprimés / Printing costs	€ 100	€ 100
Frais de Poste / Postal costs	€ 200	€ 200
Téléphones / Téléphones	€ -	€ -
Publications	€ -	€ -
Honoraires du Vérificateur / Auditing costs	€ 1,000	€ 1,150
Dépenses Congrès / Congress Costs / ST	€ 5,000	€ -
Enregistrement Belgique / Registration Belgium	€ 125	€ 125
Autre Frais Opérationnels / Other Operating costs	€ 4,500	€ 8,575
Coûts de réunion / Meeting costs	€ 1,100	€ 1,100
Frais de voyage / Travel expenses (Missions)	€ 2,000	€ 3,000
Voyage / Travel Committee for Children and Youth	€ 1,000	€ 1,000
Constr de Web / Const. Website	€ -	€ 2,500
Frais de représentation / Representation costs	€ -	€ 500
Cotisations / Membership fees	€ 100	€ 125
Webprovider	€ 300	€ 350
Fonds Culture & Educ Fund	€ 5,000	€ 5,000
Versement au fonds de solidarité/Top up to Solidarity Fund[*]	€ 6,274	€ 6,274
Provision pour année de congrès/Provision for Congress year	€ -	€ 3,000
Frais Financiers / Financial costs	€ 750	€ 1,000
Autre Charges / Other charges	€ 400	€ 400
Dépréciation / Depreciation	€ 400	€ 400
TOTAL COUTS / EXPENSES	€ 37,599	€ 38,174
*a propos du fonds de solidarité/About Solidarity Fund	€ 14,498	

l'AITA/IATA remercie sincèrement le Centre Norvégien pour sa contribution généreuse de 2012, reçue simultanément avec sa contribution 2013, il a été pris en compte le solde du compte non utilisé en 2013 / AITA/IATA asbl offers sincere thanks to Norway for the generous voluntary contribution received for 2012 which was received at the same time as the 2013 contribution. Provision has been made for non used portion at the end of 2013.

Offre de la Belgique d'accueillir le 32e Congrès Mondial de l'AITA/IATA asbl et le Festival International de Théâtre en 2015

Pourquoi voulez-vous accueillir le Congrès et le Festival?

Le théâtre amateur flamand et ses organisations globales ont accumulé une longue tradition d'engagement en ce qui concerne l'organisation de projets internationaux et la mise en place d'actions internationales et ce même avant la fondation de Opendoek. Depuis la fondation d'Opendoek, cet engagement a seulement augmenté. La Coopération internationale et le développement d'une organisation mondiale font partie des objectifs stratégiques d'Opendoek. En outre, le gouvernement flamand a également fixé cet objectif par un décret.

Au cours du temps, Opendoek a développé une grande expertise et un savoir-faire concernant le développement et l'élaboration de festivals et de projets internationaux. Nous pouvons nous référer au projet du CEC de festival «Sur la frontière» en collaboration avec Kunstfactor - une organisation néerlandaise pour les arts en amateurs en 2007 et à la rencontre EDERED en 2011 - entre autres.

L'organisation du 32e Congrès mondial et le Festival international de théâtre s'inscrivent dans le cadre de ces objectifs et de notre engagement.

Quand allez-vous organiser l'événement, dans quelle ville et quel lieu?

Le festival sera organisé entre le vendredi 3 et le dimanche 12 Juillet 2015 à Westouter. Il est prévu que le Congrès mondial aura lieu dans la ville voisine d'Ypres qui sera également le lieu où les délégués seront logés. Ypres a une large gamme d'excellents hôtels en raison du caractère touristique de la région. Le Congrès et l'Assemblée générale auront lieu dans une salle entièrement équipée. Nous pouvons vous garantir une traduction simultanée en trois langues. Le transport entre Ypres et Westouter sera mis en place par les organisateurs du festival. L'organisation du Congrès par Opendoek reçoit le soutien de la Flandre, de la région et de la ville d'Ypres.

Westouter est un petit village rural de 1000 habitants. Cela signifie que l'emplacement est atypique pour les festivals réguliers AITA/IATA tels qu'ils ont eu lieu dans le passé. Le village est particulièrement adapté pour l'organisation de théâtre d'avant garde avec des spectacles qui ont lieu à des endroits particuliers comme une grange, un entrepôt, une écurie, un grenier, une église, une chapelle et ainsi de suite. Les productions qui doivent être sélectionnés sont de durée limitée (environ 45 minutes), avec des conditions techniques limitées et avec un public limité (entre 50 et 100 personnes).

En 2012, les membres de l'Assemblée générale CEC ont eu la chance de découvrir le concept de Spots op Owest festival et ses équipements, lors de la réunion générale de l'assemblée générale qui a eu lieu pendant le festival.

Quel format / thème proposez-vous pour le festival?

Outre le choix pour le théâtre d'avant garde, Opendoek propose de répondre pleinement à la signification historique de Westhoek, car la région est à la fois nationalement et internationalement célébrée comme un champ de bataille de la Première Guerre mondiale. Entre 2014 à 2018 - et donc en 2015 - Westhoek sera en permanence dans l'actualité en raison de la commémoration du centenaire de la Grande Guerre.

Opendoek propose de s'inspirer de cette commémoration en présentant "répression, violence et paix» comme thèmes centraux du festival et d'inviter les compagnies de théâtre à aborder ces thèmes de façon créative et de concevoir leurs productions théâtrales de différentes façons.

Le festival pourra ainsi contenir un message fort et important pour les jeunes partout dans le monde

Qui organisera le Festival? Merci de spécifier le comité d'organisation proposé?

Le festival sera organisé par le conseil d'administration d'Opendoek. l'aspect pratique de l'organisation sera confié au personnel et au comité de pilotage qui a organisé le festival Spots op Ovest au cours des douze dernières années. Il fonctionnera pendant la première semaine de Juillet - dans un concept similaire à celui que nous proposons aujourd'hui.

Opendoek va demander le soutien du gouvernement flamand et aussi la province de Flandre occidentale.

Quelles seront les personnes assurant la responsabilité du projet ?

Le comité de pilotage Ovest Spots est composé de Frank Verdrú, Lode Verdrú et Chris Van Echelpoel. Tous trois résident à Westouter et ont déjà douze ans d'expérience dans l'organisation du festival.

Bernard Soenens (directeur) et Lot Van Uffel (membre du personnel) siègent également au comité de direction, opérant à partir du personnel d'Opendoek.

Rob Van Genechten (président), de plus, a beaucoup d'expertise et d'expérience en participant à une douzaine de festivals internationaux.

Plus de 60 bénévoles sont disponibles la conception et la réalisation du festival.

Bernard Soenens
Directeur Opendoek
Zirkstraat 36 2000 Antwerpen
Bernard.soenens@Opendoek-vzw.be